

讲义

Rural economies

农村经济

Pastures new

新变化

Land pressure and expanding markets are transforming Africa's countryside

土地压力和不断扩大的市场正在改变非洲农村的面貌

选自：The Economist June 17th 2023 edition Middle East & Africa

To understand the changing economics of the African countryside, talk to Jovelence Kemizano. Her banana garden **slopes** into a **bucolic** valley in **Bushenyi**, western **Uganda**. It is too small to feed her family. So when planting time comes, she works for wages in another's field, until she has earned enough to rent an extra **plot** of her own for the season ahead.

要了解非洲农村不断变化的经济状况，请与 Jovelence Kemizano 交谈。在乌干达西部的布谢尼，她的香蕉园向一个田园山谷倾斜。它太小了，无法养活她的家人。因此，当播种时间到来时，她会在别人的田地里干活挣钱，直到她赚到足够的钱来为下一个季节多租一块自己的土地。

【词汇】

1. **pasture** /'pæstʃər/ n. 六级 GMAT 考研 雅思 [plural] the circumstances of your life, work, etc. 生活状况；工作条件；个人发展的机遇

例：She decided it was time to move on to pastures new (= a new job, place to live, etc.).

她认定做出改变的时候到了。

2. **slope** /sləʊp/ v. 四级 GMAT 考研 to be at an angle rather than going straight up or straight across 倾斜

例：His handwriting slopes backwards.

他写的字向后斜。

3. **bucolic** /bju:'kɑ:lɪk/ adj. GRE GMAT connected with the countryside or country life 乡村的；乡村生活的；田园的
例：a stream winding through stately parks and bucolic meadows

溪流蜿蜒穿过庄严的公园和田园草甸

4. **plot** /plɑ:t/ n. 四级 GRE GMAT 高考 考研 a small piece of land that is used or intended for a special purpose (专用的) 小块土地

例：She bought a small plot of land to build a house on.

她买了一小块地盖房子。

【特殊名称】

1. **Bushenyi** : a town in Western Uganda. It is the 'chief town' of Bushenyi District and the district headquarters are located there. 布谢尼 (乌干达共和国地名)

2. **Uganda** : a country in eastern central Africa. The economy is based mainly on farming, and its main exports are cotton and coffee. From 1894 to 1962 Uganda was a British protectorate (= a country controlled and protected by Britain), and it then became an independent member of the Commonwealth. 乌干达 (东非国家)

The forces of supply and demand are **against** her. Rents in her village are rising, because each year there are more people on the same amount of land. She cannot bargain for better pay, as there is always someone else willing to dig in her place. This season she has earned too little to rent a plot. She will work as a **casual** labourer **throughout**, buying a kilo of **maize** flour with her daily wage.

供应和需求的力量对她不利。她所在村子的租金不断上涨，因为每年都有更多的人占用不变数量的土地。她无法对更高的工资进行讨价还价，因为总是有其他人愿意代替她挖地。这一季节，她的收入太少，租不起一块地。她将一直做临时工，用每天的工资买一公斤的玉米粉。

【词汇】

1. **against** /ə'genst/, /ə'geɪnst/ prep. 四级 高考 考研 not to the advantage or favour of somebody/something 对...不利

例：The evidence is against him.

证据对他不利。

2. **casual** /'kæʒuəl/ adj. 四级 高考 考研 not permanent; not done, or doing something regularly 临时的；不定期的

例：Students sometimes do casual work in the tourist trade.

学生有时做些旅游方面的零工。

3. **throughout** /θru:'aʊt/ adv. 四级 高考 考研 during the whole period of time of something 自始至终；贯穿整个时期

例：The ceremony lasted two hours and we had to stand throughout.

仪式进行了两个小时，我们自始至终都得站着。

4. **maize** /meɪz/ n. GMAT 专八 雅思 a tall plant grown for its large yellow grains that are used for making flour or eaten as a vegetable; the grains of this plant 玉蜀黍；玉米

Outsiders often view the African countryside as a sea of self-sufficient peasant farmers, who grow what they eat and eat what they grow. But that romantic picture is long outdated. Rural workers have to hustle and take paid work. Much of their time is spent trading goods or running small shops. This unfolding transformation is driven by both poverty and relative prosperity, existing side by side. Scholars call it the deepening of rural capitalism.

外人常常把非洲农村视为自给自足的农民的海洋，他们种自己吃的，吃自己种的。但这种浪漫的画面早已过时。农民工不得不拼命干活，接受有偿工作。他们的大部分时间是用来交易商品或经营小商店。这种正在发生的转变是由贫困和相对繁荣共同推动的，两者共存。学者们称这是农村资本主义的深化。

【词汇】

1. **hustle** /'hʌsl/ v. 专八 托福 if someone hustles, they try hard to earn money or to gain an advantage from a situation. 拼命干活；奋力争取

例：I like it here. It forces you to hustle and you can earn money.

我喜欢在这里生活。这个想法迫使你拼命干活，这样可以挣到钱。

2. **unfold** /ʌn'fəʊld/ v. 六级 考研 雅思 to be gradually made known; to gradually make something known to other people (使) 逐渐展现；展示；透露

例：Dramatic events were about to unfold.

一些戏剧性事件即将展现出来。

【词组】

1. **a sea of** : a large amount of something that stretches over a wide area 大量；茫茫一片

例：The taxi made its way through a sea of bicycles.

出租车驶过自行车海。

2. **side by side** : together, without any difficulties 并行不悖；相安无事

例：The two communities exist happily side by side.

两个群体和睦共处，相安无事。

Africa is at an earlier stage of this transition than Asia or Latin America. Nearly all rural Africans still **till** some land of their own, which often remains their chief source of income. Half of them can be considered farming specialists, in that they earn more than three-quarters of their income from their fields. But household surveys show that people spend just two-fifths of their working time farming their plots. A quarter is spent processing, transporting and selling farm **produce**.

与亚洲或拉丁美洲相比，非洲处于这种转变的早期阶段。几乎所有的非洲农村人都仍然耕种自己的土地，这往往是他们的主要收入来源。他们中的一半人可以被认为是农业专家，因为他们超过四分之三的收入来自他们的田地。但家庭调查显示，人们只把五分之二的工作时间花在耕种上。四分之一的工作时间用于加工、运输和销售农产品。

【词汇】

1. **till** /tɪl/ v. 四级 高考 考研 to prepare and use land for growing crops 耕作；犁地

例：Millions of peasants still till the land much as they have for centuries.

千百万农民仍然和几百年来一样地耕作。

2. **produce** /prə'du:s/ n. 四级 GMAT 高考 考研 things that have been made or grown, especially things connected with farming 产品；（尤指）农产品

Most of their remaining time goes on small and informal activities such as **artisanal** mining, making **charcoal**, **brewing** beer and driving motorbike taxis. This is to earn cash to pay hospital bills and school fees, as well as to buy foods that they cannot grow themselves. In a **swampy hollow** near Ms Kemizano's home in Bushenyi a dozen young men press clay into bricks, which they bake in **kilns**. "We don't have enough land for farming," says Richard Baguma, his palms grey with earth.

他们剩余的大部分时间都花在小型和非正式的活动上，如手工采矿、制作木炭、酿造啤酒和驾驶摩托车出租车。这是为了赚钱来支付医疗费和学费，以及购买他们自己无法种植的食物。在 Kemizano 女士位于布谢尼的家附近的一个沼泽洼地上，十几个年轻人将粘土压成砖块，在窑里烧制。理查德·巴古马说：“我们没有足够的土地来耕种，”他的手掌被泥土染成灰色。

【词汇】

1. **artisanal** /'ɑ:rtɪzənəl/ adj. relating to an artisan, or typical of an artisan's work 手工的；手工艺的

例：For these designers, the artisanal approach enriches their creative process.

对于这些设计师来说，设计手工艺品丰富了其创意过程。

2. **charcoal** /'tʃɑ:rkəʊl/ n. 六级 a black substance made by burning wood slowly in an oven with little air. Charcoal is used as a fuel or for drawing. 炭，木炭（可作燃料或供作画）

3. **brew** /bru:/ v. GMAT 专八 雅思 托福 to make beer 酿制（啤酒）

例：This beer is brewed in the Czech Republic.

这种啤酒是在捷克共和国酿造的。

4. **swampy** /'swɑ:mpi/ adj. very wet or covered with water and in which plants, trees, etc. are growing 沼泽的

例：The disease was common in swampy areas and near rivers.

该病在沼泽地区和河流附近很常见。

5. **hollow** /'hɑ:ləʊ/ n. 四级 六级 GRE 考研 an area that is lower than the surface around it, especially on the ground 凹陷处；坑洼处

6. **kiln** /kɪln/ n. a large oven for baking clay and brick, drying wood and grain, etc. 窑

The **quicken**ing of commerce is also creating opportunities. Traders in Bushenyi buy **jerry cans** of **mudfish** and transport them along a chain that stretches across **Lake Victoria** to **Tanzania**, where fishermen **prize** them as **bait**. A local women's group is making cooking pots. Gordon Ahimbisibwe rides door-to-door on his motorbike, buying coffee beans which he sells to an exporter. He has reinvested the profits in a shop, a **lawn-mowing** business and a machine for **milling** maize, as well as **snapping up** several plots of land.

商业的快速发展也在创造机会。布谢尼的商人购买罐装泥鱼，并将它们沿着一条横跨维多利亚湖的链运往坦桑尼亚，那里的渔民将它们作为鱼饵。当地的一个妇女团体正在制作烹饪锅。Gordon Ahimbisibwe 骑着摩托车挨家挨户购买咖啡豆，然后卖给出口商。他将利润再投资于一家商店、一家割草公司和一台碾磨玉米的机器，并抢购了几块土地。

【词汇】

1. **quicken**ing /'kwɪkənɪŋ/ n. the act of accelerating 加速；加快

2. **mudfish** /'mʌd,fɪʃ/ n. any of various fishes, such as the bowfin and cichlids, that live at or frequent the muddy bottoms of rivers, lakes, etc 泥鱼

3. **prize** /praɪz/ v. 四级 高考 考研 to value something highly 珍视；高度重视

例：Oil of cedarwood is highly prized for its use in perfumery.

雪松油可用于制香水，因此十分珍贵。

4. **bait** /beɪt/ n. 六级 GRE 考研 雅思 food put on a hook to catch fish or in nets, traps, etc. to catch animals or birds 鱼饵；诱饵

5. **lawn-mowing** : the act of cutting the grass on a lawn with a lawn mower 割草

6. **mill** /mɪl/ v. 四级 考研 to grind something (= break or press it into very small pieces) in a mill (用磨粉机) 碾碎，磨成粉

例：Usual white flour has been milled longer, and the wheat germ removed.

通常的白色面粉被磨得更久，小麦胚芽也被去除了。

【特殊名称】

1. **jerry can** : a large metal or plastic container with flat sides, used for carrying petrol or water (运送汽油或水的) 大扁平容器

2. **Lake Victoria** : the largest lake in Africa and the 2nd largest fresh water lake in the world; a headwaters reservoir for the Nile River 维多利亚湖

3. **Tanzania** : a country in East Africa which is a member of the Commonwealth. Its main industry is farming but tourism is also important. Many people visit Tanzania to see the wide variety of wild animals living there. 坦桑尼亚 (东非国家)

【词组】

1. **snap up** : to buy or obtain something quickly because it is cheap or you want it very much 抢购；抢先弄到手

例：All the best bargains were snapped up within hours.

所有最划得来的便宜货几小时之内就被抢购一空了。

【长难句】

Traders in Bushenyi buy jerry cans of mudfish and transport them along a chain that stretches across Lake Victoria to Tanzania, where fishermen prize them as bait.

句子主干部分为 Traders in Bushenyi buy jerry cans of mudfish and transport them along a chain to Tanzania, 意为：布谢尼的商人购买罐装泥鱼，并将它们沿着一条链运往坦桑尼亚

其中，in Bushenyi 为后置定语，修饰限定 traders，意为：布谢尼的（商人）

that stretches across Lake Victoria 为定语从句，修饰限定 chain，意为：一条横跨维多利亚湖的（链）

where fishermen prize them as bait 为非限制性定语从句，附加说明 Tanzania，意为：那里的渔民将它们作为诱饵

In places the **bustle** of trade is boosting demand for local goods and services. Thriving wholesalers and truckers are connecting farms to urban markets. Indeed, workers are leaving their fields at a faster rate in those areas where land is **bountiful**, because there is more money **swilling** around to create jobs.

在一些地方，繁忙的贸易刺激了对当地商品和服务的需求。蓬勃发展的批发商和卡车司机将农场与城市市场连接起来。事实上，在那些土地丰饶的地区，工人们正以更快的速度离开他们的田地，因为那里有更多的资金在流动，以创造就业机会。

【词汇】

1. **bustle** /'bʌsl/ n. GMAT 专八 雅思 busy and noisy activity 繁忙；喧闹
2. **bountiful** /'baʊntɪfʊl/ adj. 专八 A bountiful supply or amount of something pleasant is a large one. 丰富的；大量的

例：The rains have started and the soil is rich and plentiful – perfect conditions to produce a bountiful harvest.

这里已经有了雨水，土壤肥沃丰饶，这是好收成的绝佳条件。

3. **swill** /swɪl/ v. GRE to move, or to make a liquid move, in a particular direction or around a particular place (使) 晃动，摇动，流动

例：Water swilled around in the bottom of the boat.

船底上的水来回晃动。

Where people come from or their gender often determines what work they can get. The expansion of cash crops, such as **groundnuts** in **Senegal** and flowers in **Ethiopia**, pulls in migrant workers from afar, notes Carlos Oya of the School of Oriental and African Studies. Women face particular barriers in patriarchal cultures where they are expected to work within the household. Those who take on paid work are often widowed or divorced.

人们来自哪里或他们的性别往往决定了他们能得到什么工作。东方和非洲研究院的卡洛斯·奥亚指出，经济作物的扩张，如塞内加尔的花生和埃塞俄比亚的花卉，吸引了远道而来的移民工人。在父权制文化中，妇女面临特别的障碍，她们被期望在家庭中工作。那些从事有偿工作的人往往是丧偶或离异。

【词汇】

1. **groundnut** /'graʊndnʌt/ n. a nut that grows underground in a thin shell 花生

【特殊名称】

1. **Senegal** /,senɪ'gɔ:l/ a country in western Africa 塞内加尔（西非国家）

2. **Ethiopia** /,i:θi'æʊpiə/ a country in north-eastern Africa 埃塞俄比亚（东北非国家）

【词组】

1. **from afar** : from a long distance away 从远处

例：Even from afar the castle was most impressive.

即使在远处，城堡也给人留下深刻的印象。

【长难句】

The expansion of cash crops, such as groundnuts in Senegal and flowers in Ethiopia, pulls in migrant workers from afar, notes Carlos Oya of the School of Oriental and African Studies.

句子主干部分为 The expansion of cash crops pulls in migrant workers from afar, 意为：经济作物的扩张吸引了远道而来的移民工人

such as groundnuts in Senegal and flowers in Ethiopia 为**插入语**，意为：如塞内加尔的花生和埃塞俄比亚的花卉
notes Carlos Oya of the School of Oriental and African Studies 为**插入语**，意为：东方和非洲研究学院的卡洛斯·奥亚指出

其中， of the School of Oriental and African Studies 为**后置定语**，修饰限定 Carlos Oya，意为：东方和非洲研究学院的（卡洛斯·奥亚）

Workers are **improvising** new **livelihoods** almost everywhere. In **Zimbabwe** the acquisition of land by white **settlers** created a class of black workers, many from abroad, employed on commercial farms. That system was **upended** by Robert Mugabe's **land-grabs** and the economic collapse they caused. Former farmworkers now **eke out** a **precarious** living, by mixing small-scale farming, temporary wage work and informal enterprise, says Toendepi Shonhe of the University of South Africa. **In that regard**, Zimbabwe increasingly resembles other parts

几乎所有地方的工人都在临时创造新的生计。在津巴布韦，白人定居者对土地的收购创造了一个黑人工人阶层，其中许多人来自国外，受雇于商业农场。这一体系被罗伯特·穆加贝的土地掠夺和其造成的经济崩溃所颠覆。南非大学的 Toendepi Shonhe 说，以前的农场工人现在通过混合小规模农业、临时工资工作和非正式企业，勉强维持着不稳定的生活。在这方面，津巴布韦与非洲其

of Africa.

他地区越来越相似。

【词汇】

1. **improvise** /'ɪmprəvaɪz/ v. GRE 专八 雅思 托福 to make or do something using whatever is available, usually because you do not have what you really need 临时拼凑；临时做

例：We improvised some shelves out of planks of wood and bricks.

我们用木板和砖头临时搭了些架子。

2. **livelihood** /'laɪvlihood/ n. 专八 a means of earning money in order to live 赚钱谋生的手段；生计

3. **settler** /'setlər/ n. 高考 考研 a person who goes to live in a new country or region 移居者；殖民者

4. **upend** /ʌp'end/ v. to turn somebody/something the wrong way up or onto one end 翻倒；倒放；使颠倒

例：Artificial intelligence is typically depicted as something sinister that will upend our way of life.

人工智能通常被描绘成一种将颠覆我们生活方式的邪恶事物。

5. **land-grab** /'lænd græb/ n. an act of getting property or power in a way that is sudden, illegal or considered morally wrong 土地掠夺

6. **precarious** /prɪ'keriəs/ adj. GRE 专八 雅思 not safe or certain; dangerous 不稳的；不确定的；危险的

例：The museum is in a financially precarious position.

这家博物馆的财政状况不稳定。

【特殊名称】

1. **Zimbabwe** : a country in southern Africa which used to be called Rhodesia, and before that Southern Rhodesia. The capital city is Harare and the official language is English. 津巴布韦（东南非国家）

【词组】

1. **eke out** : to manage to live with very little money 竭力维持生计；勉强度日

例：For years he eked out a miserable existence in a dreary bedsit in Bristol.

多年以来，他一直在布里斯托尔一家沉闷的床上看待悲惨的生活。

2. **in that regard**: relating to what has just been mentioned 在这方面；在这一点上

例：We've made extraordinary progress as a society in that regard.

我们社会在那方面已经取得了巨大进步。

The idea of the **subsistence** farmer isolated from markets is a myth. Surveys of rural households in southern and east Africa find that they purchase more than 40% of their food, rather than growing it themselves. Uganda's President Yoweri Museveni tours the countryside **exhorting** villagers to "join the money economy". He is **wasting his breath**. The money economy is coming, whether they wish it or not.

自给自足的农民与市场隔绝的想法是一个神话。对南部和东部非洲农村家庭的调查发现，他们的食物有40%以上是购买的，而不是自己种植。乌干达总统约韦里·穆塞韦尼在农村巡视，劝说村民“加入货币经济”。他这是在白费口舌。不管他们愿不愿意，货币经济即将到来。

【词汇】

1. **subsistence** /səb'sɪstəns/ n. **GMAT** In subsistence farming or subsistence agriculture, farmers produce food to eat themselves rather than to sell. 自给自足

例：Many Namibians are subsistence farmers who live in the arid borderlands.

许多纳米比亚人都是自给自足的农民，居住在干旱的边境地区。

2. **exhort** /ɪg'zɔ:rt/ v. **GRE** **GMAT** **专八** **雅思** to try hard to persuade somebody to do something 规劝；敦促；告诫

例：During the rule of Gamal Abdel Nasser girls were encouraged to go to school, and women exhorted to join the workforce, as part of the general push for economic development.

在伽马·阿布德拉·那色统治期间，作为推动经济全面发展的一部分，鼓励女孩子们上学，规劝妇女们加入工作行列。

【词组】

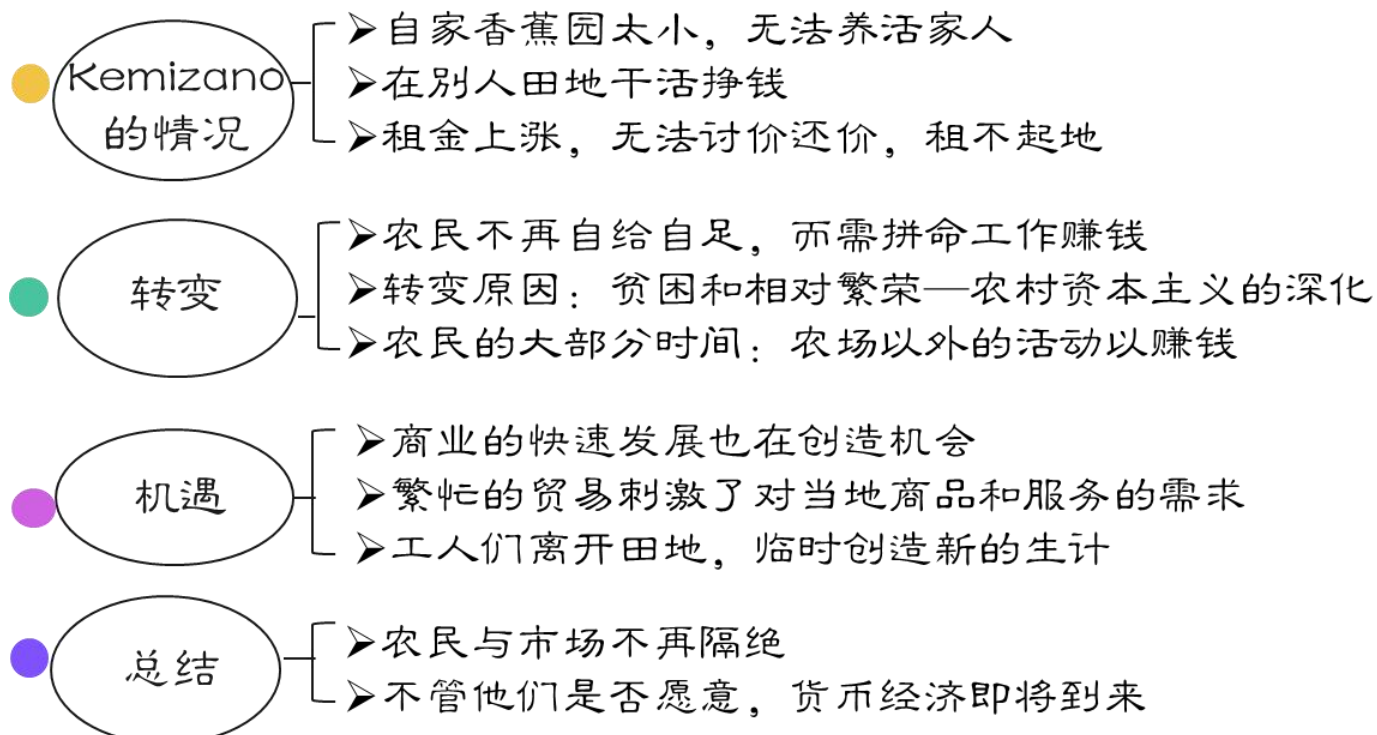
1. **waste one's breath** : to say something that nobody takes any notice of 白费唇舌

例：You're just wasting your breath. She never listens.

你只是在白费口舌，她从来不听别人的话。

总结

1) 文章架构



2) 同义替换

✓ 土地

plot

until she has earned enough to rent an extra plot of her own for the season ahead.

直到她赚到足够的钱来为下一个季节多租一块自己的土地

land

because each year there are more people on the same amount of land

因为每年都有更多的人占用不变数量的土地

其他：ground/soil/field

例：Farmers grow rice in the rich soil.

农民们在肥沃的土地上种植稻子。

✓ 自给自足的

self-sufficient

Outsiders often view the African countryside as a sea of self-sufficient peasant farmers

外人常常把非洲农村视为自给自足的农民的海洋

subsistence

The idea of the subsistence farmer isolated from markets is a myth.

自给自足的农民与市场隔绝的想法是一个神话。

其他： self-contained/autarkic/self-sustaining

例： Over the years, he created this self-contained ecosystem where your device was your portal into this universe, like a badge of membership.

这些年来他创造了这个自给自足的生态系统，你的设备就是进入这个世界的钥匙，就像一枚会员徽章一样。

3) 一词多义✓ **casual**

✓ 文章原句： She will work as a casual labourer throughout 她将一直做临时工

✓ 释义：

① **not permanent; not done, or doing something regularly** 临时的； 不定期的

Students sometimes do casual work in the tourist trade.

学生有时做些旅游方面的零工。

② **not formal** 非正式的； 随便的

Despite his casual dress of jeans and shirt, there was still an air of sophistication about him.

尽管他穿着牛仔裤和衬衫的便服，但他仍然洋溢着精致的气息。

③ **not showing much care or thought; seeming not to be worried; not wanting to show that something is important to you** 不经意的； 无忧无虑的； 漫不经心的； 不在乎的

He tried to sound casual, but I knew he was worried.

他讲话时试图显得不在乎，但我知道他心里着急。

④ **happening by chance; doing something by chance** 偶然的；碰巧的

The exhibition is interesting to both the enthusiast and the casual visitor.

热心的爱好者和碰巧来参观的人都认为这个展览有意思。

✓ **hustle**

✓ 文章原句：Rural workers have to hustle and take paid work. 农民工不得不拼命干活，接受有偿工作

✓ 释义：

① **If someone hustles, they try hard to earn money or to gain an advantage from a situation.**

拼命干活；奋力争取

I like it here. It forces you to hustle and you can earn money.

我喜欢在这里生活。这个想法迫使你拼命干活，这样可以挣到钱。

② **to make somebody move quickly by pushing them in a rough aggressive way** 推搡；猛推

He grabbed her arm and hustled her out of the room.

他抓住她的胳膊把她推出房间。

③ **to force somebody to make a decision before they are ready or sure** 催促（某人作决定）

She hustled the children off to school and started working.

她催促孩子们去上学后，就开始工作。

④ **to sell or obtain something, often illegally**（常指非法地）兜售，取得

I hustled some tickets from a magazine and off we went.

我从一家杂志社骗了几张票，然后我们就一起去了。

4) 仿写训练

✓ 描述转变及原因

✓ 文章原句：

Outsiders often view the African countryside as a sea of self-sufficient peasant farmers, who grow what they eat and eat what they grow. But that romantic picture is long outdated. Rural workers have to hustle and take paid work. Much of their time is spent trading goods or running small shops. This unfolding transformation is driven by both poverty and relative prosperity, existing side by side.

✓ 句型：

... often view ... as ... 常常把...视为...

But that ... picture is long outdated. 但这种画面早已过时

This unfolding transformation is driven by ... 这种正在发生的转变是由...推动的

✓ 仿写示例：

In the past, people often viewed traditional classroom education as irreplaceable. But that picture is long outdated. There is a growing recognition that online education can provide a high-quality, accessible learning experience for students. This unfolding transformation is driven by technology and the catalyst of the epidemic.

✓ 仿写作业——描述对铁饭碗看法的转变及原因

人们常常把铁饭碗视作大多数人追求的目标。

但这种画面早已过时。

铁饭碗的工作已经不再是过去那样无可替代和无可挑剔。相反，更多的人会选择更适合自己、更有挑战性、更有前景的工作。

这种正在发生的转变是由社会变迁和人们的观念和价值的变化推动的。

5) 主题词总结

今日主题——农业与耕种	
1. rural economies	农村经济
2. land pressure	土地压力
3. planting time	播种时间
4. rural capitalism	农村资本主义
5. till	耕种
6. farming specialist	农业专家
7. farm produce	农产品
8. farm	农场